

# Bekanntmachungen der Departemente und der Ämter

---

## Gesuche um Erteilung von Arbeitszeitbewilligungen

---

### Bewilligung für Nachtarbeit (Art. 17 ArG)

- 03-2740 / 107538  
Vinora AG, 8645 Jona  
Regenerierung / Rollenschneider  
wirtschaftlich unentbehrliche Betriebsweise  
75 E  
01.07.2003–30.06.2006 (Neuerteilung)
- 03-2874 / 102962  
Coop, 4922 Bützberg  
Konditorei  
besonderes Konsumbedürfnis  
7 E  
03.08.2003–30.06.2006 (Erneuerung)
- 03-2877 / 102962  
Coop, 4922 Bützberg  
Blumen und Pflanzen  
besonderes Konsumbedürfnis  
1 E  
03.08.2003–30.06.2006 (Erneuerung)
- 03-2878 / 102962  
Coop, 4922 Bützberg  
Hilfsschicht  
besonderes Konsumbedürfnis  
2 E  
03.08.2003–30.06.2006 (Erneuerung)
- 03-2883 / 103955  
Coop, 5503 Schafisheim  
Transporte  
besonderes Konsumbedürfnis  
30 E  
02.08.2003–30.06.2006 (Erneuerung)

- 03-2897 / 107399  
Coop, Region Ostschweiz – Ticino, 9201 Gossau SG  
Bereitstellung und Verlad: Molkereiprodukte  
besonderes Konsumbedürfnis  
12 E  
04.08.2003–30.06.2006 (Erneuerung)
  
- 03-2901 / 107912  
Coop, Region Ostschweiz – Ticino, 7000 Chur  
Bereitstellung und Verlad: Molkereiprodukte  
besonderes Konsumbedürfnis  
18 E  
04.08.2003–30.06.2006 (Erneuerung)
  
- 03-2903 / 107529  
Bäumlin & Ernst AG, 9630 Wattwil  
Zwirnerei  
wirtschaftlich unentbehrliche Betriebsweise  
9 E  
31.03.2003–31.12.2004 (Änderung)
  
- 03-2907 / 102173  
Aerni-Leuch AG, 3097 Liebefeld  
Produktion  
wirtschaftlich unentbehrliche Betriebsweise  
42 E  
28.07.2003–31.12.2005 (Erneuerung/Änderung)
  
- 03-2919 / 109290  
RHENUS CSC AG, 4019 Basel  
Cargo-Service-Center in Bern  
besonderes Konsumbedürfnis  
1 E  
01.07.2003–31.08.2004 (Neuerteilung)
  
- 03-2920 / 104114  
Ringier Print Zofingen AG, 4800 Zofingen  
Zeitschriften-Weiterverarbeitung  
wirtschaftlich unentbehrliche Betriebsweise  
1 E  
13.08.2003–13.03.2005 (Neuerteilung)
  
- 03-2922 / 100204  
SAIA-Burgess Murten AG, 3280 Murten  
Produktionsabteilungen  
wirtschaftliche Betriebsweise  
120 E  
15.09.2003–16.09.2006 (Erneuerung)

- 03-2924 / 105198  
Centerpulse Orthopedics Ltd, 8404 Oberwinterthur  
Kugeln, Pfannen  
wirtschaftlich unentbehrliche Betriebsweise  
15 E  
01.09.2003–01.09.2006 (Neuerteilung)
- 03-2925 / 103841  
Howag Kunststoffe AG, 5610 Wohlen AG  
Verarbeitung von Kunststoffen  
wirtschaftlich unentbehrliche Betriebsweise  
21 E  
28.07.2003–29.07.2006 (Erneuerung)
- 03-2927 / 102715  
Bucher AG Langenthal, 4900 Langenthal  
Produktion  
dringendes Bedürfnis  
24 E  
07.07.2003–08.07.2006 (Erneuerung/Änderung)
- 03-2928 / 109296  
Lerch AG, 8617 Mönchaltorf  
Produktion  
wirtschaftlich unentbehrliche Betriebsweise  
9 E  
01.08.2003–01.08.2006 (Neuerteilung)
- 03-2929 / 109297  
TecMec AG, 8610 Uster  
CNC-Bearbeizungszentren  
wirtschaftlich unentbehrliche Betriebsweise  
6 E  
01.07.2003–01.07.2006 (Neuerteilung)
- 03-2934 / 108717  
Metal Paint AG, 5737 Menziken  
Lackieranlage  
wirtschaftlich unentbehrliche Betriebsweise  
12 E  
08.09.2003–31.12.2005 (Neuerteilung)
- 03-2937 / 105549  
Maschinenfabrik Rieter AG, 8406 Winterthur  
Internal Suppliers, Protech/Blechtech  
wirtschaftlich unentbehrliche Betriebsweise  
140 E  
01.08.2003–31.12.2005 (Erneuerung/Änderung)  
Ausnahmebewilligung gestützt auf Art. 28 ArG

- 03-2939 / 109281  
Lagerhäuser der Centralschweiz, 5502 Hunzenschwil  
Logistikcenter Hunzenschwil  
besonderes Konsumbedürfnis  
10 E  
01.07.2003–30.06.2006 (Neuerteilung)
- 03-2941 / 108113  
EJOT Kunststofftechnik Dozwil AG, 8580 Dozwil  
Thermoplastspritziesserei  
wirtschaftlich unentbehrliche Betriebsweise  
16 E  
01.07.2003–01.07.2004 (Erneuerung)
- 03-2944 / 102439  
Maschinenfabrik WIFAG, 3001 Bern  
Produktion  
wirtschaftlich unentbehrliche Betriebsweise  
50 E  
27.10.2003–31.12.2005 (Erneuerung/Änderung)
- 03-2950 / 103687  
Woertz AG, 4434 Hölstein  
Metall- und Blechbearbeitung, Montageabteilungen, Hochregal- und Langgut-  
lager  
wirtschaftlich unentbehrliche Betriebsweise  
18 E  
13.10.2003–31.12.2005 (Erneuerung/Änderung)
- 03-2951 / 108198  
Giesbrecht AG, 8280 Kreuzlingen  
Extrusion Swisspacer  
wirtschaftlich unentbehrliche Betriebsweise  
6 E  
04.08.2003–04.08.2006 (Neuerteilung)
- 03-2956 / 104841  
Lamprecht AG, 8105 Regensdorf  
Produktion  
wirtschaftlich unentbehrliche Betriebsweise  
3 E  
20.07.2003–20.07.2006 (Erneuerung)
- 03-2957 / 104059  
Stellba Schweissttechnik AG, 5244 Birrhard  
Produktion  
wirtschaftlich unentbehrliche Betriebsweise  
32 E  
28.09.2003–31.12.2005 (Erneuerung/Änderung)

- 03-2958 / 104509  
FONDA AG, Metallschmelz- und Hüttenwerk, 4310 Rheinfelden  
Kühlgeräte-Rückproduktion  
dringendes Bedürfnis  
10 E  
04.08.2003–31.12.2005 (Neuerteilung)
- 03-2959 / 102442  
Gurit-Worbla AG, 3063 Ittigen  
Bandpresse  
wirtschaftlich unentbehrliche Betriebsweise  
4 E  
04.08.2003–01.04.2006 (Erneuerung/Änderung)

**Bewilligung für Nachtarbeit (ohne Wechsel mit Tagesarbeit) (Art. 17 ArG)**

- 03-2728 / 108377  
Spar Handels AG, 9015 St. Gallen  
Lager/Spedition Früchte und Gemüse  
besonderes Konsumbedürfnis  
36 E  
01.08.2003–31.07.2006 (Erneuerung)
- 03-2891 / 108521  
Bruno Ghilardi Bäckerei, Konditorei, 8902 Urdorf  
Bäckerei  
besonderes Konsumbedürfnis  
5 E  
06.07.2003–31.12.2004 (Änderung)
- 03-2908 / 106899  
Swiss International Air Lines AG, 8302 Kloten  
Maintenance  
wirtschaftlich unentbehrliche Betriebsweise  
74 E  
01.04.2003–31.03.2004 (Neuerteilung)  
Ausnahmebewilligung gestützt auf Art. 28 ArG
- 03-2930 / 102768  
Emmi Käse AG Kirchberg, 3422 Rütligen  
Kommissionierung-Verlad  
wirtschaftlich unentbehrliche Betriebsweise  
2 E  
08.09.2003–31.12.2004 (Erneuerung)
- 03-2938 / 107857  
Swisstronics Contract Manufacturing AG, 9552 Bronschhofen  
EMPA, Produktion  
wirtschaftlich und technisch unentbehrliche Betriebsweise  
1 E  
20.01.2003–20.01.2004 (Neuerteilung)

- 03-2949 / 108580  
ReBo Bollmann, 8405 Winterthur  
Zeitungstransport  
besonderes Konsumbedürfnis  
1 E  
03.08.2003–31.12.2004 (Erneuerung)
- 03-2953 / 108511  
A. Iten Bäckerei-Konditorei, 8934 Knonau  
Bäckerei  
besonderes Konsumbedürfnis  
5 E  
05.07.2003–31.12.2004 (Erneuerung)

**Bewilligung für Nacht- und Sonntagsarbeit (Pikettdienst)  
(Art. 14 und 15 ArGV1)**

- 03-2931 / 102768  
Emmi Käse AG Kirchberg, 3422 Rütligen  
Käselager  
wirtschaftlich unentbehrliche Betriebsweise  
1 E  
07.09.2003–31.12.2005 (Erneuerung)
- 03-2955 / 106830  
Credit Suisse, 8070 Zürich  
Abteilung KPFA bis KPFE, KPFN, Uetlibergstr. 231, Zürich Abteilung KPFG  
Nüscherstr. 1, Zürich, Route de Chancy 59, Genf Support für IT-Systeme,  
Systemadministration und Tests  
besonderes Konsumbedürfnis  
70 E  
01.09.2003–01.09.2004 (Neuerteilung)

**Bewilligung für Sonntagsarbeit (Art. 19 ArG)**

- 03-2865 / 106792  
UBS AG, 8098 Zürich  
Portfolio Management Support Team, Bahnhofstr. 102, Zürich  
besonderes Konsumbedürfnis  
12 E  
01.08.2003–01.03.2004 (Neuerteilung)
- 03-2923 / 108711  
Wella (Schweiz) AG, 4123 Allschwil  
Seminare des Bereichs Service Coiffeur  
besonderes Konsumbedürfnis  
3 E  
21.09.2003–13.03.2005 (Erneuerung)

- 03-2933 / 106899  
Swiss International Air Lines AG, 8302 Kloten  
Maintenance  
wirtschaftlich unentbehrliche Betriebsweise  
47 E  
01.04.2003–31.03.2004 (Neuerteilung)  
Ausnahmebewilligung gestützt auf Art. 28 ArG
- 03-2947 / 109303  
Speedy Pizza Kurier, 8117 Fällanden  
Pizza-Kurier  
besonderes Konsumbedürfnis  
2 E  
01.08.2003–01.05.2006 (Neuerteilung)

**Bewilligung für ununterbrochenen Betrieb (Art. 24 ArG)**

- 03-2846 / 102442  
Gurit-Worbla AG, 3063 Ittigen  
Produktion  
wirtschaftlich unentbehrliche Betriebsweise  
4 E  
31.03.2003–01.04.2006 (Erneuerung/Änderung)
- 03-2909 / 102173  
Aerni-Leuch AG, 3097 Liebefeld  
Produktion  
wirtschaftlich unentbehrliche Betriebsweise  
6 E  
27.07.2003–31.12.2005 (Erneuerung/Änderung)
- 03-2921 / 102330  
Styner+Bienz FormTech AG, 3000 Bern  
Galvanik  
wirtschaftlich unentbehrliche Betriebsweise  
12 E  
07.09.2003–01.04.2006 (Neuerteilung)
- 03-2935 / 103788  
Roche AG, 4334 Sisseln  
Werksfeuerwehr  
besonderes Konsumbedürfnis  
18 E  
01.07.2003–31.12.2005 (Neuerteilung)
- 03-2942 / 102255  
Zuckerfabriken Aarberg und Frauenfeld AG, 3270 Aarberg  
Rohfabrik, Raffinerie, Dicksaftaufbereitung, inbegriffen zugehörige Hilfsprozesse  
wirtschaftlich unentbehrliche Betriebsweise  
105 E  
15.09.2003–14.09.2004 (Änderung)

- 03-2943 / 104262  
 Rothrist Rohr (Schweiz) AG, 4852 Rothrist  
 Härteanlagen  
 wirtschaftlich unentbehrliche Betriebsweise  
 8 E  
 21.09.2003–12.08.2006 (Erneuerung)
  
- 03-2945 / 108175  
 Zuckerrfabriken Aarberg und Frauenfeld AG, 8502 Frauenfeld  
 Rohfabrik, Raffinerie, Dicksaftaufbereitung, inbegriffen zugehörige Hilfsprozesse  
 wirtschaftlich unentbehrliche Betriebsweise  
 105 E  
 15.09.2003–14.09.2003 (Änderung)

**Bewilligung für Nacht- und Sonntagsarbeit (Art. 17 und 19 ArG)**

- 03-2063 / 104615  
 Coop, 8304 Wallisellen  
 Konditorei  
 besonderes Konsumbedürfnis  
 61 E  
 01.04.2003–30.06.2006 (Erneuerung/Änderung)
  
- 03-2064 / 104615  
 Coop, 8304 Wallisellen  
 Bäckerei  
 besonderes Konsumbedürfnis  
 59 E  
 01.04.2003–30.06.2006 (Erneuerung/Änderung)
  
- 03-2065 / 104615  
 Coop, 8304 Wallisellen  
 Warenverkehr  
 besonderes Konsumbedürfnis  
 51 E  
 01.04.2003–30.06.2006 (Erneuerung/Änderung)
  
- 03-2863 / 105660  
 Ringier Print Adligenswil AG, 6043 Adligenswil  
 Data Processing Prepress Input  
 wirtschaftlich unentbehrliche Betriebsweise  
 4 E  
 01.08.2003–11.09.2005 (Änderung)  
 Ausnahmegewilligung gestützt auf Art. 28 ArG
  
- 03-2864 / 105660  
 Ringier Print Adligenswil AG, 6043 Adligenswil  
 Data Processing Prepress Output  
 wirtschaftlich unentbehrliche Betriebsweise  
 6 E  
 01.08.2003–11.09.2005 (Änderung)

- 03-2872 / 102962  
Coop, 4922 Bützberg  
Molkerei  
besonderes Konsumbedürfnis  
20 E  
03.08.2003–30.06.2006 (Erneuerung)
- 03-2873 / 102962  
Coop, 4922 Bützberg  
Bäckerei  
besonderes Konsumbedürfnis  
20 E  
03.08.2003–30.06.2006 (Erneuerung)
- 03-2875 / 102962  
Coop, 4922 Bützberg  
Verlad  
besonderes Konsumbedürfnis  
10 E  
03.08.2003–30.06.2006 (Erneuerung)
- 03-2876 / 102962  
Coop, 4922 Bützberg  
Früchte und Gemüse  
besonderes Konsumbedürfnis  
12 E  
03.08.2003–30.06.2006 (Erneuerung)
- 03-2879 / 103955  
Coop, 5503 Schafisheim  
Bäckerei  
besonderes Konsumbedürfnis  
20 E  
02.08.2003–30.06.2006 (Erneuerung)
- 03-2880 / 103955  
Coop, 5503 Schafisheim  
Pronto  
besonderes Konsumbedürfnis  
8 E  
02.08.2003–30.06.2006 (Erneuerung)
- 03-2881 / 103955  
Coop, 5503 Schafisheim  
Früchte und Gemüse  
besonderes Konsumbedürfnis  
10 E  
02.08.2003–30.06.2006 (Erneuerung)

- 03-2882 / 103955  
Coop, 5503 Schafisheim  
Spedition  
besonderes Konsumbedürfnis  
9 E  
02.08.2003–30.06.2006 (Erneuerung)
  
- 03-2884 / 103955  
Coop, 5503 Schafisheim  
Technischer Dienst (inkl. Cool Food)  
besonderes Konsumbedürfnis  
5 E  
02.08.2003–30.06.2006 (Erneuerung)
  
- 03-2893 / 107399  
Coop, Region Ostschweiz – Ticino, 9201 Gossau SG  
Bereitstellung und Verlad: Backwaren  
besonderes Konsumbedürfnis  
29 E  
04.08.2003–30.06.2006 (Erneuerung)
  
- 03-2894 / 107399  
Coop, Region Ostschweiz – Ticino, 9201 Gossau SG  
Bereitstellung und Verlad: Früchte und Gemüse  
besonderes Konsumbedürfnis  
21 E  
04.08.2003–30.06.2006 (Erneuerung)
  
- 03-2895 / 106899  
Swiss International Air Lines AG, 8302 Kloten  
Maintenance  
wirtschaftlich unentbehrliche Betriebsweise  
74 E  
01.04.2003–31.03.2004 (Neuerteilung)  
Ausnahmebewilligung gestützt auf Art. 28 ArG
  
- 03-2898 / 107399  
Coop, Region Ostschweiz – Ticino, 9201 Gossau SG  
Verlad / Rampe  
besonderes Konsumbedürfnis  
6 E  
04.08.2003–30.06.2006 (Erneuerung)
  
- 03-2899 / 107912  
Coop, Region Ostschweiz – Ticino, 7000 Chur  
Bereitstellung und Verlad: Backwaren  
besonderes Konsumbedürfnis  
32 E  
04.08.2003–30.06.2006 (Erneuerung)

- 03-2900 / 107912  
Coop, Region Ostschweiz – Ticino, 7000 Chur  
Bereitstellung und Verlad: Früchte und Gemüse  
besonderes Konsumbedürfnis  
7 E  
04.08.2003–30.06.2006 (Erneuerung)
- 03-2902 / 107912  
Coop, Region Ostschweiz – Ticino, 7000 Chur  
Verlad / Rampe  
besonderes Konsumbedürfnis  
12 E  
04.08.2003–30.06.2006 (Erneuerung)
- 03-2910 / 104993  
Tamedia AG, 8021 Zürich  
Akzidenz-Rollenoffset  
wirtschaftlich unentbehrliche Betriebsweise  
24 E  
14.06.2002–14.06.2005 (Neuerteilung)
- 03-2954 / 109305  
T-Systems Schweiz AG, 3052 Zollikofen  
Helpdesk  
besonderes Konsumbedürfnis  
7 E  
01.08.2003–02.07.2005 (Erneuerung/Änderung)

**Bewilligung für Sonn- und Feiertagsarbeit (Art. 19 und 20a ArG)**

- 03-2866 / 108853  
Berner Zeitung AG, 3013 Bern  
Zeitungszustellung in den Kantonen Bern, Fribourg, Solothurn, Wallis  
besonderes Konsumbedürfnis  
320 E  
26.10.2003–28.10.2006 (Erneuerung)
- 03-2932 / 108921  
Emmi Käse AG Kirchberg, 3600 Thun  
Käselager  
technisch unentbehrliche Betriebsweise  
2 E  
07.09.2003–31.12.2005 (Neuerteilung)

(E = Erwachsene, J = Jugendliche)

## *Rechtsmittel*

Wer durch die Erteilung einer Arbeitszeitbewilligung in seinen Rechten oder Pflichten berührt ist und wer berechtigt ist, dagegen Beschwerde zu führen, kann innert zehn Tagen seit Publikation des Gesuches beim Staatssekretariat für Wirtschaft, Direktion für Arbeit, Arbeitsbedingungen, Effingerstrasse 31, 3003 Bern, nach telefonischer Voranmeldung (Telefon 031 322 29 45/29 50) Einsicht in die Gesuchsunterlagen nehmen.

---

## **Erteilte Arbeitszeitbewilligungen**

---

### **Bewilligung für Nachtarbeit (Art. 17 ArG)**

- 03-2772 / 104518  
ARGE Sanierung Bareggtunnel, 5432 Neuenhof  
Sanierung des Bareggtunnels  
besonderes Konsumbedürfnis  
90 E  
02.07.2003–30.06.2004 (Neuerteilung)
- 03-2789 / 104151  
Elcoteq AG, 5417 Untersiggenthal  
Elektronik-Produktion in Untersiggenthal  
wirtschaftlich unentbehrliche Betriebsweise  
30 E  
05.10.2003–07.10.2006 (Erneuerung)
- 03-2792 / 103711  
Debrunner AG, 4127 Birsfelden  
Trägerfräsen, Stahlbereitung  
wirtschaftlich unentbehrliche Betriebsweise  
48 E  
28.07.2003–29.07.2006 (Erneuerung/Änderung)

### **Bewilligung für Nacht- und Sonntagsarbeit (Pikettendienst) (Art. 14 und 15 ArGV1)**

- 03-2790 / 104151  
Elcoteq AG, 5417 Untersiggenthal  
Produktion/Prüfungen in Untersiggenthal  
wirtschaftlich unentbehrliche Betriebsweise  
20 E  
26.10.2003–07.10.2006 (Erneuerung)

(E = Erwachsene, J = Jugendliche)

### *Rechtsmittel*

Gegen diese Verfügung kann nach Massgabe von Artikel 55 ArG und Artikel 44 ff. VwVG innert 30 Tagen seit der Publikation bei der Rekurskommission des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartementes, 3202 Frauenkappelen, Verwaltungsbeschwerde erhoben werden. Die Eingabe ist im Doppel einzureichen und hat die Begehren, deren Begründung mit Angabe der Beweismittel und die Unterschrift des Beschwerdeführers oder seines Vertreters zu enthalten.

Wer zur Beschwerde berechtigt ist, kann innerhalb der Beschwerdefrist beim Staatssekretariat für Wirtschaft, Direktion für Arbeit, Arbeitsbedingungen, Effingerstrasse 31, 3003 Bern, nach telefonischer Voranmeldung (Telefon 031 322 29 45/29 50) Einsicht in die Bewilligungen und deren Begründung nehmen.

12. August 2003

Staatssekretariat für Wirtschaft:

Direktion für Arbeit